

# Компьютерные словари и системы перевода текстов



Выполнила: Насибуллина Алиса

# Первые словари

- Созданы около 5 тысяч лет назад в Шумере.
- Представляли собой глиняные дощечки, разделенные на две половинки.





**П. Парош**

**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ  
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ**

# СЛОВАРЬ



**ТЫСЯЧ СЛОВ**

# СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ ПО ИНФОРМАТИКЕ

НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ



**ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ  
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ**

# СЛОВАРЬ

60 000 СЛОВ И СЛОВСОЧЕТАНИЙ

ОТ СЛОВА → К ЗНАЧЕНИЮ → И УПОТРЕБЛЕНИЮ



**Компьютерные словари могут  
содержать переводы на разные  
языки сотен тысяч слов и  
словосочетаний.**





# Дополнительные возможности компьютерных словарей.

- Компьютерные словари могут предоставлять дополнительные возможности, предоставляющие дополнительные возможности, такие как возможность поддерживать базу данных синонимов, антонимов, фразеологизмов, а также возможность чтения текста с экрана (для слабовидящих), возможность ввода словосочетаний и др.



# Системы компьютерного перевода

- Способны переводить многостраничные документы с высокой скоростью (одна страница в секунду);
- переводить Web-страницы "на лету", в режиме реального времени;
- не применимы для перевода художественных произведений, так как не способны адекватно переводить метафоры, аллегории и другие элементы художественного творчества человека.





# Основные требования к компьютерным переводчикам

- оперативность
- гибкость
- скорость
- точность







# Оперативность

заключается в возможности  
постоянного обновления  
словарного запаса и  
тематических разделов.





# Гибкость

рассчитана на  
конкретную  
предметную область.





# Скорость

ВОЗМОЖНОСТЬ АВТОВВОДА И  
ОБРАБОТКИ ТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИИ С  
БУМАГИ.





# Точность

закключается грамотности и адекватной передачи смысла переводимого текста на язык перевода.



# Гугл переводчик (Google translator) — бесплатная программа-оболочка, использующая для перевода текстов

Google

+Арина



Переводчик



русский английский немецкий Определить язык



английский русский украинский

Перевести

Урок информатики в нашей школе проходит очень интересно.  
Удачи!



Informatics lesson at our school has been very interesting.  
Good luck!



Ру





Переводчик текста







Переводчик сайтов

Скачать переводчик

Ручной перевод





- Общение  **NEW!** Учеба  Компьютеры  Автомобили  Медицина  Другое:  Без темы ▾

Исходный текст 

|

Перевод

Английский ▾



Русский ▾



Перевести





# ABBYY® Lingvo

**Статистика**

- 9683 пользователя сейчас переводят
- 903971 слово переведено за последние 24 часа

Перевод Словари Управление терминологией Lingvo на вашем сайте Помощь

+1 858 Нравится 2,2 т. В Контакте 2017

Введите слово или предложение Перевести

Английский ↔ Русский 🗂

🔍: Переводы Примеры Словосочетания Толкования + Добавить перевод

Ваша история запросов пуста.

[Вся история запросов](#)

**Больше возможностей с Lingvo x6**

- Приложение для запоминания иностранных слов
- Словари Oxford для британского и американского английского
- Тематические словари

**Система SmartCAT для переводчиков**

- Память переводов, глоссарии и автоматические проверки
- Работает прямо из браузера
- Переводит даже отсканированные документы и PDF

**Новости**

- 05.09.2014 **Везунчики и неудачники**  
У каждого из нас есть знакомый неудачник (a loser).  
[Подробнее...](#)
- 02.09.2014 **Bring your appetite**  
Обычная ситуация: англоязычные друзья приглашают к себе и просят «захватить с собой аппетит».  
[Подробнее...](#)

**Часто переводите?**

С Lingvo x6 Вы получите:

- Значения идиом, сленговых и устойчивых выражений
- Быстрый перевод при наведении курсора на слово
- Перевод без подключения к Интернету



**Задание 2.** В Интернете с помощью онлайн-ового компьютерного переводчика перевести с английского языка на русский язык предложение, например: «The teacher's computer is placed on the table in the corner of the classroom».

Перевести в браузере



**Задание 1.** Перевод в Интернете с помощью онлайн-ового компьютерного словаря Lingvo



1. В операционной системе Windows или Linux запустить браузер и открыть в Интернете компьютерный словарь по адресу <http://www.lingvo.ru>.
2. Ввести русское слово (в данном случае «словарь») в текстовое поле.  
Выбрать из списка направление перевода (в данном случае *Русский <> Английский*).

словарь (Виртуальная клавиатура)	<b>Перевод</b>
Русский <> Английский	Выбрать словари
	Варианты
	Поиск
муж.	
dictionary; vocabulary; glossary; lexicon	

Щелкнуть по кнопке *Перевод*.

Ниже появятся варианты перевода (в данном случае «dictionary; vocabulary; glossary; lexicon»).





## Задание 2. Перевод в Интернете с помощью онлайн-ового компьютерного переводчика ПРОМТ



1. В операционной системе Windows или Linux запустить браузер и открыть в Интернете компьютерный переводчик по адресу <http://www.translate.ru>.
2. Ввести английское предложение в текстовое поле *Online-ПЕРЕВОДЧИК*.

Выбрать из списка направление перевода (в данном случае *Англо-Русский перевод*).

Щелкнуть по кнопке *Перевести!*

В текстовом поле *Результат ПЕРЕВОДА* появится перевод (в данном случае «Компьютер преподавателя помещен в стол в углу классной комнаты»).

Заметим, что перевод содержит ошибку. Правильный перевод: «Компьютер преподавателя находится на столе в углу классной комнаты».

**Online-переводчик PROMT**

The teacher's computer is placed on the table in the corner of the classroom.

Англо-Русский перевод    Тема: Общая лексика

Транслитерировать незнакомые слова:

Орфография     Проверка орфографии выполняется системой PROMT

**Результат ПЕРЕВОДА**

Компьютер преподавателя помещен в стол в углу классной комнаты.



# Вопросы для обсуждения

1. Какими преимуществами обладают компьютерные словари по сравнению с традиционными бумажными словарями?
2. В каких случаях целесообразно использовать системы компьютерного перевода?





Домашнее задание. Файл *Мои документы/Заготовки/10 класс/Домашнее задание* перешлите на адрес своей электронной почты. Дома сделайте корректный перевод предложенных текстов на русский язык с помощью систем компьютерного перевода. Результат работы сохраните в файле с именем *Домашняя работа\_Фамилия* и отошлите учителю на проверку по указанному в задании адресу.



**Спасибо за внимание!**

